

CONFIDENTIAL: Not for release before 1st reading during the 2nd Session of the 19th Legislative Assembly.

CONFIDENTIEL : Ne pas rendre public avant la 1^{re} lecture de la 2^e session de la 19^e Assemblée législative.

SECOND SESSION,
NINETEENTH LEGISLATIVE ASSEMBLY
OF THE NORTHWEST TERRITORIES

DEUXIÈME SESSION,
DIX-NEUVIÈME ASSEMBLÉE LÉGISLATIVE
DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

BILL 40

PROJET DE LOI 40

AN ACT TO AMEND THE MEDICAL
PROFESSION ACT

LOI MODIFIANT LA LOI
SUR LES MÉDECINS

DISPOSITION

Date of Notice Date de l'avis	1st Reading 1 ^{re} lecture	2nd Reading 2 ^e lecture	To Committee Au Comité	Chairperson Président	Reported Rapport	3rd Reading 3 ^e lecture	Date of Assent Date de sanction

Summary

The Bill amends the *Medical Profession Act* to allow a medical practitioner regulated in another province or territory to provide virtual care to patients in the Northwest Territories from a location outside the Northwest Territories. This may happen in the following ways:

1. An out-of-territory practitioner may apply for registration in the Virtual Care Register and be issued a Virtual Care permit;
2. An out-of-territory practitioner may practice under a limited exception where they have received a referral from the NWT;
3. An out-of-territory practitioner may practice under an agreement between the Minister and either the government or regulatory body of their home jurisdiction.

The Bill makes the associated necessary changes to the Act to facilitate these new methods of practice.

The Bill also adds a regulation-making authority to authorize the establishment or adoption of standards practice, codes of ethics, continuing competency programs and scope of practice frameworks and guidelines.

Résumé

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les médecins* de façon à permettre au médecin réglementé dans une province ou un autre territoire de prodiguer des soins virtuels à des patients situés aux Territoires du Nord-Ouest tout en ne s'y trouvant pas lui-même, et ce, de l'une ou l'autre des façons suivantes :

1. le médecin situé à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest peut faire une demande d'inscription au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et peut recevoir le permis de prestation de soins virtuels;
2. le médecin situé à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest peut, de façon exceptionnelle et limitée, prodiguer des soins virtuels si un patient des Territoires du Nord-Ouest est dirigé vers lui;
3. le médecin situé à l'extérieur des Territoires du Nord-Ouest peut prodiguer des soins virtuels aux termes d'un accord conclu entre le ministre et le gouvernement ou une entité responsable de la réglementation de l'autre autorité législative.

Le présent projet de loi apporte les changements nécessaires à la loi dans le but de faciliter l'exercice de la médecine par l'usage de ces nouvelles méthodes.

Le présent projet de loi ajoute un pouvoir de réglementation de façon à autoriser l'établissement ou l'adoption de normes de pratique, de codes de déontologie, de programmes de maintien de la compétence, ainsi que de cadres et de lignes directrices concernant le champ d'exercice de la profession.

AN ACT TO AMEND THE MEDICAL
PROFESSION ACT

The Commissioner of the Northwest Territories, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly, enacts as follows:

1. The *Medical Profession Act* is amended by this Act.

2. Section 1 is amended

- (a) in the definition "hold" by striking out "licence or temporary permit" wherever it appears and substituting "licence, temporary permit or virtual care permit";**
- (b) by repealing the definition "medical practitioner" and substituting the following:**

"medical practitioner" means a person who

- (a) holds a licence, temporary permit or virtual care permit, or
- (b) is entitled to practice virtual care under section 31.6 or 31.7; (*médecin*)

(c) by striking out the period at the end of the English version of the definition "undergraduate student" and substituting a semicolon; and

(d) by adding the following definitions in alphabetical order:

"medical practitioner in a province or another territory" means a person who is entitled to practice medicine under the laws of a province or another territory; (*médecin dans une province ou un autre territoire*)

"nurse practitioner" means a nurse practitioner as defined in section 1 of the *Nursing Profession Act*; (*infirmière praticienne ou infirmier praticien*)

"virtual care" means practicing medicine through electronic communication where the medical practitioner and the patient are not in the same location; (*soins virtuels*)

"virtual care permit" means a permit to practice virtual care in accordance with subsection 31.1(3), issued to a person registered in the Virtual Care Register; (*permis de prestation de soins virtuels*)

LOI MODIFIANT LA LOI
SUR LES MÉDECINS

La commissaire des Territoires du Nord-Ouest, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative, édicte :

1. La *Loi sur les médecins* est modifiée par la présente loi.

2. L'article 1 est modifié par :

- a) suppression de «d'une licence ou d'un permis temporaire», dans la définition d'«être titulaire», et par substitution de «d'une licence, d'un permis temporaire ou d'un permis de prestation de soins virtuels», à chaque occurrence;**
- b) abrogation de la définition de «médecin» et par remplacement de ce qui suit :**

«médecin» Personne qui, selon le cas :

- a) est titulaire d'une licence, d'un permis temporaire ou d'un permis de prestation de soins virtuels;
- b) est habilitée à prodiguer des soins virtuels en application de l'article 31.6 ou 31.7. (*medical practitioner*)

c) suppression du point à la fin de la version anglaise de la définition d'«étudiant de premier cycle» et par substitution d'un point-virgule;

d) insertion des définitions suivantes, selon l'ordre alphabétique :

«infirmière praticienne» ou «infirmier praticien» Infirmière praticienne ou infirmier praticien au sens de l'article 1 de la *Loi sur la profession infirmière*. (*nurse practitioner*)

«médecin dans une province ou un autre territoire» Personne qui est habilitée à exercer la médecine en vertu des lois d'une province ou d'un autre territoire. (*medical practitioner in a province or another territory*)

«permis de prestation de soins virtuels» Permis permettant de prodiguer des soins virtuels en conformité avec le paragraphe 31.1(3) délivré à une

"Virtual Care Register" means the Virtual Care Register referred to in section 7.1. (*registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels*)

personne inscrite au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels. (*virtual care permit*)

«registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels» Le registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels visé à l'article 7.1. (*Virtual Care Register*)

«soins virtuels» L'exercice de la médecine au moyen d'une communication électronique lorsque le médecin et le patient ne sont pas au même endroit. (*virtual care*)

3. The following is added after section 7:

3. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 7, de ce qui suit :

Virtual Care Register

7.1. The Registrar shall maintain a record called the Virtual Care Register, which must contain the name, address, qualifications and conditions of registration of each person who is entitled to practice virtual care under a virtual care permit.

7.1. Le registraire tient un registre intitulé le registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels dans lequel sont inscrits les nom, adresse, qualifications et conditions d'inscription de chaque personne habilitée à prodiguer des soins virtuels en vertu d'un permis de prestation de soins virtuels.

Registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels

4. (1) Subsection 9(1) is amended by striking out "Temporary Register and Education Register" and substituting "Temporary Register, Virtual Care Register and Education Register".

4. (1) Le paragraphe 9(1) est modifié par suppression de «le registre temporaire et le registre des étudiants» et par substitution de «le registre temporaire, le registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et le registre des étudiants».

(2) Subsection 9(2) is amended by striking out "Temporary Register or Education Register" and substituting "Temporary Register, Virtual Care Register or Education Register".

(2) Le paragraphe 9(2) est modifié par suppression de «le registre temporaire ou le registre des étudiants» et par substitution de «le registre temporaire, le registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels ou le registre des étudiants».

5. Section 13 is amended by striking out "is entitled to practice medicine" and substituting "is entitled to practice medicine, in accordance with any applicable standards established or adopted under this Act,".

5. L'article 13 est modifié par suppression de «a le droit d'exercer la médecine» et par substitution de «a le droit d'exercer la médecine, conformément aux normes applicables établies ou adoptées en vertu de la présente loi,».

6. Subsection 17(1) is amended by striking out "is entitled to practice as a specialist" and substituting "is entitled to practice medicine as a specialist, in accordance with any applicable standards established or adopted under this Act,".

6. Le paragraphe 17(1) est modifié par suppression de «à titre de spécialiste» et par substitution de «à titre de spécialiste, conformément aux normes applicables établies ou adoptées en vertu de la présente loi,».

7. Section 25 is amended by striking out "subject to any conditions imposed by the Committee," and substituting "subject to any conditions imposed by the Committee and in accordance with any applicable standards established or adopted under this Act,".

7. L'article 25 est modifié par suppression de «sous réserve des conditions fixées par le comité,» et par substitution de «sous réserve des conditions fixées par le comité et conformément aux normes applicables établies ou adoptées en vertu de la présente loi,».

8. Subsection 27(2) is amended by striking out "may practice medicine" and substituting "may practice medicine, in accordance with any applicable standards established or adopted under this Act,".

8. Le paragraphe 27(2) est modifié par suppression de «peut exercer la médecine» et par substitution de «peut exercer la médecine, conformément aux normes applicables établies ou adoptées en vertu de la présente loi.».

9. The following is added after section 31:

9. La même loi est modifiée par insertion, après l'article 31, de ce qui suit :

Registration in Virtual Care Register

Inscription au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels

Eligibility for registration

31.1. (1) A person is eligible for registration in the Virtual Care Register and for the issuance of a virtual care permit if

- (a) the person is not registered in Part One or Part Two of the Medical Register;
- (b) the person provides evidence satisfactory to the Committee that they
 - (i) are registered, without restrictions or conditions, as a medical practitioner in a province or another territory, and
 - (ii) reside and practice medicine in the province or other territory referred to in subparagraph (i);
- (c) the person provides a statement and any further evidence requested by the Committee certifying
 - (i) that they
 - (A) are covered by or under a valid policy of professional malpractice insurance appropriate to the practice of virtual care, or
 - (B) are a member of the Canadian Medical Protective Association with respect to practice under a virtual care permit, and
 - (ii) that they will remain registered without restrictions or conditions in the province or other territory referred to in subparagraph (b)(i) during the period in which they are registered under this section and are practicing virtual care under a virtual care permit;
- (d) the person's entitlement to practice medicine under the laws of a province, another territory or other jurisdiction has not, for disciplinary reasons, been suspended or cancelled by a college of physicians and surgeons, medical

31.1. (1) Une personne peut être inscrite au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et peut recevoir un permis de prestation de soins virtuels si elle remplit les conditions suivantes :

- a) elle n'est pas inscrite à la première ou à la deuxième partie du registre des médecins;
- b) elle produit au comité la preuve satisfaisante qu'elle, à la fois :
 - (i) est inscrite, sans restriction ni condition, comme médecin dans une province ou un autre territoire,
 - (ii) réside dans une province ou un autre territoire visé au sous-alinéa (i) et y exerce la médecine;
- c) elle fournit une déclaration et toute autre preuve demandée par le comité attestant :
 - (i) d'une part, qu'elle, selon le cas :
 - (A) est couverte par une police d'assurance valide qui est suffisante contre la négligence professionnelle à l'égard de la prestation de soins virtuels,
 - (B) est membre de l'Association canadienne de protection médicale en ce qui a trait à l'exercice de la médecine en vertu d'un permis de prestation de soins virtuels;
 - (ii) d'autre part, qu'elle demeurera inscrite, sans restriction ni condition, dans la province visée au sous-alinéa b)(i) pour la période durant laquelle elle est inscrite en vertu du présent article et prodigue des soins virtuels en vertu d'un permis de prestation de soins virtuels;
- d) elle ne s'est pas vu suspendre ni retirer son droit d'exercer la médecine en vertu

Conditions d'admissibilité

council, board of inquiry or similar body, unless the person has been reinstated; and
 (e) the person meets any other prescribed eligibility requirements.

des lois d'une province, d'un autre territoire ou d'une autre autorité législative pour des motifs disciplinaires par un collège de médecins et chirurgiens, un conseil des médecins, un comité d'enquête ou un organisme semblable, sauf si elle a été réinscrite;
 e) elle a les autres qualités requises prescrites, le cas échéant.

Application for registration	(2) A person who is eligible under subsection (1) may apply to the Committee, in the approved form, for registration in the Virtual Care Register.	(2) La personne admissible en vertu du paragraphe (1) peut présenter auprès du comité, selon la formule approuvée, une demande d'inscription au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels.	Demande d'inscription
Registration	(3) If the Committee is satisfied that the applicant is eligible for registration, the Registrar shall, on payment of the prescribed fee, (a) register the applicant in the Virtual Care Register; and (b) issue a virtual care permit to the applicant for a term not exceeding 12 months.	(3) Si le comité est convaincu que le requérant est admissible à l'inscription, le registraire, sur acquittement du droit prescrit : a) d'une part, inscrit le requérant au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels; b) d'autre part, lui délivre un permis de prestation de soins virtuels pour une période maximale de 12 mois.	Inscription
Permit expires	(4) Notwithstanding subsection (3), a virtual care permit issued under subsection (3) expires on March 31 of each year.	(4) Malgré le paragraphe (3), le permis de prestation de soins virtuels délivré en vertu de ce même paragraphe expire le 31 mars de chaque année.	Expiration du permis
Notice of refusal	(5) If the Committee refuses an application for registration in the Virtual Care Register, the Committee shall provide the applicant with a written notice of the refusal that includes reasons.	(5) S'il refuse une demande d'inscription au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels, le comité remet au requérant un avis de refus écrit et motivé.	Avis de refus
Entitlement to practice	(6) A person who is registered in the Virtual Care Register and holds a virtual care permit issued under subsection (3), may practice virtual care, in accordance with any applicable standards established or adopted under this Act, only from a province or another territory outside the Northwest Territories.	(6) La personne qui est inscrite au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et qui est titulaire d'un permis de prestation de soins virtuels délivré en vertu du paragraphe (3) peut prodiguer des soins virtuels, conformément aux normes applicables établies ou adoptées en vertu de la présente loi, seulement à partir d'une province ou d'un territoire autre que les Territoires du Nord-Ouest.	Droit d'exercice
Removal if conviction	31.2. (1) Subject to subsection (2), on becoming aware that a person registered in the Virtual Care Register has been convicted of an offence under this Act or an indictable offence under the <i>Criminal Code</i> , the Committee shall direct the Registrar to remove the name of the person from the Virtual Care Register and to cancel the person's virtual care permit.	31.2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), lorsqu'il prend connaissance qu'une personne inscrite au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels a été déclarée coupable d'une infraction en vertu de la présente loi ou d'un acte criminel en vertu du <i>Code criminel</i> , le comité enjoint au registraire de radier cette personne du registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et d'annuler son permis de prestation de soins virtuels.	Radiation en cas de déclaration de culpabilité

Exception	<p>(2) Subsection (1) does not apply if the Committee determines that the nature of the offence, or the circumstances under which it was committed, should not disqualify the person from</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) remaining registered in the Virtual Care Register; or (b) remaining registered in the Virtual Care Register pending a review of the matter under Part 2. 	<p>(2) Le paragraphe (1) ne s'applique pas si le comité est d'avis que la nature de l'infraction ou les circonstances dans lesquelles elle a été commise ne justifient pas que la personne perde le droit de demeurer inscrite, selon le cas :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels; b) au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels, dans l'attente de la tenue d'une enquête en vertu de la partie 2. 	Exception
Direction if misrepresentation, fraud	<p>31.3. The Committee may direct the Registrar to remove a person's name from the Virtual Care Register and to cancel the person's virtual care permit, if the Committee determines that</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) the person was registered as a result of error, misrepresentation, fraud or falsified records; and (b) in the case of error or innocent misrepresentation, the person is not otherwise eligible for registration. 	<p>31.3. Le comité peut enjoindre au registraire de radier toute personne du registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et d'annuler son permis de prestation de soins virtuels s'il conclut qu'elle, à la fois :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) a été inscrite à la suite d'une erreur, d'une assertion inexacte, d'une fraude ou d'une falsification de dossier; b) n'est pas admissible à l'inscription, dans le cas d'une erreur ou d'une assertion inexacte faite innocemment. 	Assertion inexacte, fraude
Removal if no longer registered	<p>31.4. On becoming aware that a person registered in the Virtual Care Register no longer meets the criteria for registration set out in subsection 31.1(1), the Committee shall direct the Registrar to remove the name of the person from the Virtual Care Register and to cancel the person's virtual care permit.</p>	<p>31.4. Lorsqu'il prend connaissance qu'une personne inscrite au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels ne respecte plus les conditions d'inscription prévues au paragraphe 31.1(1), le comité enjoint au registraire de radier cette personne du registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et d'annuler son permis de prestation de soins virtuels.</p>	Radiation en cas de non-respect des conditions d'inscription
Notice of removal	<p>31.5. On being directed to remove the name of a person from the Virtual Care Register, the Registrar shall provide the person with a written notice of the direction that includes reasons.</p>	<p>31.5. Dès qu'il est enjoint de radier une personne du registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels, le registraire remet à la personne visée un avis de la directive écrit et motivé.</p>	Avis de radiation
Exception to registration and permit requirement	<p>31.6. A person may, without being registered in the Virtual Care Register and without a virtual care permit, practice virtual care from a province or another territory if the person</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) is registered, without restrictions or conditions, as a medical practitioner in a province or another territory; (b) resides in and practices medicine in the province or other territory referred to in paragraph (a); and (c) has received a referral from a medical practitioner or a nurse practitioner to provide medical treatment to a patient in the Northwest Territories. 	<p>31.6. Une personne peut, sans être inscrite au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et sans détenir un permis de prestation de soins virtuels, prodiguer des soins virtuels d'une province ou d'un autre territoire si elle remplit les conditions suivantes :</p> <ul style="list-style-type: none"> a) elle est inscrite, sans restriction ni condition, comme médecin dans une province ou un autre territoire; b) elle réside dans la province ou l'autre territoire visé à l'alinéa a) et y exerce la médecine; c) pour qu'elle fournisse un traitement médical, un médecin ou une infirmière praticienne ou un infirmier praticien a dirigé vers elle un patient se trouvant dans les Territoires du Nord-Ouest. 	Exception

Minister may enter into agreement

31.7. (1) The Minister may enter into an agreement with the government of a province or another territory or with another body or entity responsible for the regulation of the medical profession in a province or another territory, authorizing a person or class of persons to practice virtual care from the province or other territory without being registered in the Virtual Care Register and without a virtual care permit.

31.7. (1) Le ministre peut conclure un accord avec le gouvernement d'une province ou d'un autre territoire ou avec un autre organisme ou une entité responsable de la réglementation de la profession médicale dans une province ou un autre territoire pour autoriser une personne ou une catégorie de personnes à prodiguer des soins virtuels d'une province ou d'un autre territoire sans être inscrite au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et sans détenir un permis de prestation de soins virtuels.

Accord conclu par le ministre

Person may practice in accordance with agreement

(2) A person may, without being registered in the Virtual Care Register and without a virtual care permit, practice virtual care in accordance with an agreement made under subsection (1).

(2) Une personne peut, sans être inscrite au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et sans détenir un permis de prestation de soins virtuels, prodiguer des soins virtuels conformément à l'accord conclu en vertu du paragraphe (1).

Prestation de soins virtuels conformément à un accord

Person not entitled to practice under 31.6 or 31.7

31.8. Except as may be otherwise permitted by the Committee, having regard for the nature of the offence or the circumstances under which it was committed, no person shall practice virtual care under section 31.6 or 31.7 if the person has been convicted of an offence under this Act or an indictable offence under the *Criminal Code*.

31.8. Sauf si le comité le permet, eu égard à la nature de l'infraction ou aux circonstances dans lesquelles elle a été commise, n'est pas habilitée à prodiguer des soins virtuels en application de l'article 31.6 ou 31.7 la personne qui a été déclarée coupable d'une infraction en vertu de la présente loi ou d'un acte criminel en vertu du *Code criminel*.

Aucun droit de pratique au titre de l'article 31.6 ou 31.7

10. Subsection 34(1) is amended by striking out "under the direct supervision of a medical practitioner," and substituting "under the direct supervision of a medical practitioner who holds a licence or temporary permit, and in accordance with any applicable standards established or adopted under this Act,".

10. Le paragraphe 34(1) est modifié par suppression de «sous surveillance immédiate d'un médecin,» et par substitution de «sous surveillance immédiate d'un médecin qui est titulaire d'une licence ou d'un permis temporaire, et conformément aux normes applicables établies ou adoptées en vertu de la présente loi,».

11. Subsection 35(1) is amended by striking out "under the supervision of a medical practitioner," and substituting "under the supervision of a medical practitioner who holds a licence or temporary permit, and in accordance with any applicable standards established or adopted under this Act,".

11. Le paragraphe 35(1) est modifié par suppression de «sous surveillance d'un médecin,» et par substitution de «sous surveillance d'un médecin qui est titulaire d'une licence ou d'un permis temporaire, et conformément aux normes applicables établies ou adoptées en vertu de la présente loi,».

12. (1) Subsection 39(1) is amended by striking out "subsection 11(1), 15(1) or 23(1)" and substituting "subsection 11(1), 15(1), 23(1) or 31.1(2)".

12. (1) Le paragraphe 39(1) est modifié par suppression de «paragraphe 11(1), 15(1) ou 23(1)» et par substitution de «paragraphe 11(1), 15(1), 23(1) ou 31.1(2)».

(2) Paragraph 39(2)(a) is repealed and the following is substituted:

(2) L'alinéa 39(2)a est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- (a) make an order requiring the Registrar to register the person in the Medical Register, Temporary Register or Virtual Care Register and to issue a licence, temporary permit or virtual care permit to the person; and

- a) d'une part, rendre une ordonnance enjoignant au registraire d'inscrire la personne au registre des médecins, au registre temporaire ou au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et de lui délivrer une licence, un

permis temporaire ou un permis de prestation de soins virtuels;

13. (1) Subsection 40(1) is amended by striking out "removed from the Medical Register, Temporary Register or Education Register at the direction of the Committee under subsection 19(1) or 28(1), or section 21, 29 or 37" and substituting "removed from the Medical Register, Temporary Register, Virtual Care Register or Education Register at the direction of the Committee under subsection 19(1), 28(1) or 31.2(1), or section 21, 29, 31.3, 31.4 or 37".

(2) Paragraph 40(3)(a) is repealed and the following is substituted:

- (a) make an order requiring the Registrar to reinstate the person in the Medical Register, Temporary Register, Virtual Care Register or Education Register and, if applicable, to issue a licence, temporary permit or virtual care permit to the person; and

14. Section 42 is amended in the definition "practitioner" by

(a) repealing paragraph (a) and substituting the following:

- (a) a person who holds a licence, temporary permit or virtual care permit,

(b) repealing paragraph (c) and substituting the following:

- (c) a person no longer registered in the Medical Register, Temporary Register, Virtual Care Register or Education Register.

15. Paragraph 50(1)(a) is repealed and the following is substituted:

- (a) to suspend or impose conditions on the licence, temporary permit or virtual care permit of a respondent who is registered

13. (1) Le paragraphe 40(1) est modifié par suppression de «radié du registre des médecins, du registre temporaire ou du registre des étudiants à la suite de directives du comité en vertu du paragraphe 19(1) ou 28(1), ou de l'article 21, 29 ou 37» et par substitution de «radié du registre des médecins, du registre temporaire, du registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels ou du registre des étudiants à la suite de directives du comité en vertu du paragraphe 19(1), 28(1) ou 31.2(1), ou de l'article 21, 29, 31.3, 31.4 ou 37».

(2) L'alinéa 40(3)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) d'une part, rendre une ordonnance enjoignant au registraire de réinscrire la personne au registre des médecins, au registre temporaire, au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels ou au registre des étudiants et, le cas échéant, de lui délivrer une licence, un permis temporaire ou un permis de prestation de soins virtuels;

14. L'article 42 est modifié, dans la définition de «médecin», par :

a) abrogation de l'alinéa a) et par remplacement de ce qui suit :

- a) une personne qui est titulaire d'une licence, d'un permis temporaire ou d'un permis de prestation de soins virtuels,

b) abrogation de l'alinéa c) et par remplacement de ce qui suit :

- c) une personne qui n'est plus inscrite au registre des médecins, au registre temporaire, au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels ou au registre des étudiants.

15. L'alinéa 50(1)a) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) de suspendre ou d'assortir de conditions la licence, le permis temporaire ou le permis de prestation de soins virtuels de

in the Medical Register, Temporary Register or Virtual Care Register; or

l'intimé inscrit au registre des médecins, au registre temporaire ou au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels;

16. Paragraph 51(4)(a) is repealed and the following is substituted:

- (a) to suspend or impose conditions on the licence, temporary permit or virtual care permit of a respondent who is registered in the Medical Register, Temporary Register or Virtual Care Register; or

16. L'alinéa 51(4)a est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- a) de suspendre ou d'assortir de conditions la licence, le permis temporaire ou le permis de prestation de soins virtuels de l'intimé inscrit au registre des médecins, au registre temporaire ou au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels;

17. (1) Subsection 73(2) is amended by

(a) repealing that portion of paragraph (b) preceding subparagraph (i) and substituting the following:

- (b) impose one or more conditions on the respondent's licence, temporary permit or virtual care permit, including but not limited to a condition that

(b) repealing paragraph (f) and substituting the following:

- (f) suspend any of the following for a specified period or until such time as the respondent has fulfilled other requirements of the order to the satisfaction of the Board of Inquiry or of a person or body named in the order:
 - (i) the licence of a respondent registered in the Medical Register,
 - (ii) the temporary permit of a respondent registered in the Temporary Register,
 - (iii) the virtual care permit of a respondent registered in the Virtual Care Register;

(c) repealing paragraph (g) and substituting the following:

- (g) cancel any of the following and direct the Registrar to remove the respondent's name from any applicable register:
 - (i) the licence of a respondent registered in the Medical Register,

17. (1) Le paragraphe 73(2) est modifié par :

a) abrogation du passage introductif de l'alinéa b) et par remplacement de ce qui suit :

- b) assortir la licence, le permis temporaire ou le permis de prestation de soins virtuels d'une ou de plusieurs conditions obligeant l'intimé, notamment :

b) abrogation de l'alinéa f) et par remplacement de ce qui suit :

- f) suspendre l'une ou l'autre des autorisations suivantes pour une période déterminée ou jusqu'à ce que l'intimé ait accompli d'autres exigences de l'ordonnance à la satisfaction du comité d'enquête, ou d'une personne ou d'un organisme précisé dans l'ordonnance :
 - (i) la licence de l'intimé inscrit au registre des médecins,
 - (ii) le permis temporaire de l'intimé inscrit au registre temporaire,
 - (iii) le permis de prestation de soins virtuels de l'intimé inscrit au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels;

c) abrogation de l'alinéa g) et par remplacement de ce qui suit :

- g) enjoindre au registraire de radier l'intimé du registre applicable et annuler l'une ou l'autre des autorisations suivantes :
 - (i) la licence de l'intimé inscrit au registre des médecins,

- (ii) the temporary permit of a respondent registered in the Temporary Register,
- (iii) the virtual care permit of a respondent registered in the Virtual Care Register;

(2) Subsection 73(7) is repealed and the following is substituted:

Failure to pay costs or fine

(7) If a respondent fails to pay in full the costs or fine by the day specified in the order, the Registrar may suspend any of the following until payment has been made in full:

- (a) the respondent's licence, temporary permit or virtual care permit;
- (b) in the case of a respondent registered in the Education Register, the person's entitlement to practice.

18. (1) Subsections 75(1) and (2) are repealed and the following is substituted:

Application for reinstatement

75. (1) A person whose licence, temporary permit or virtual care permit has been suspended by an order made under subsection 73(2), or by a court on appeal, may apply to the Committee to be reinstated in the Medical Register, Temporary Register or Virtual Care Register

- (a) on the expiration of the period specified in the order, if the licence, temporary permit or virtual care permit has been suspended for a specified period; or
- (b) on the fulfilment of other requirements of the order, if the licence, temporary permit or virtual care permit has been suspended subject to the fulfilment of such requirements.

Order

(2) In the case of a suspension for a specified period, if the Committee is satisfied that the period has expired it may direct the Registrar to reinstate the applicant.

(2) Paragraph 75(3)(b) is repealed and the following is substituted:

- (b) require the applicant to reapply for registration in the Medical Register, Temporary Register or Virtual Care Register.

- (ii) le permis temporaire de l'intimé inscrit au registre temporaire,
- (iii) le permis de prestation de soins virtuels de l'intimé inscrit au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels;

(2) Le paragraphe 73(7) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Défaut de payer les frais ou l'amende

(7) Si l'intimé fait défaut de payer la totalité des frais ou l'amende à la date précisée dans l'ordonnance, le registraire peut suspendre l'une ou l'autre des autorisations suivantes jusqu'au paiement intégral :

- a) la licence, le permis temporaire ou le permis de prestation de soins virtuels de l'intimé;
- b) dans le cas d'un intimé inscrit au registre des étudiants, son droit d'exercice.

18. (1) Les paragraphes 75(1) et (2) sont abrogés et remplacés par ce qui suit :

Demande de réinscription

75. (1) La personne dont la licence, le permis temporaire ou le permis de prestation de soins virtuels a été suspendu à la suite d'une ordonnance rendue en vertu du paragraphe 73(2), ou par un tribunal sur appel, peut présenter auprès du comité une demande de réinscription au registre des médecins, au registre temporaire ou au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels, selon le cas :

- a) si la suspension est pour une durée déterminée, à l'expiration de la durée fixée dans l'ordonnance;
- b) si la suspension est subordonnée à l'accomplissement d'autres exigences de l'ordonnance, une fois que ces exigences sont accomplies.

Ordonnance

(2) Dans le cas d'une suspension à durée déterminée, si le comité conclut que la durée a pris fin, il peut enjoindre au registraire de réinscrire le requérant.

(2) L'alinéa 75(3)(b) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

- b) soit enjoindre au requérant de présenter une nouvelle demande d'inscription au registre des médecins, au registre temporaire ou au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels.

- 19. (1) Subsection 76(1) is amended**
- (a) by striking out "Medical Register or Temporary Register by a person whose licence or temporary permit" and substituting "Medical Register, Temporary Register or Virtual Care Register by a person whose licence, temporary permit or virtual care permit"; and**
 - (b) by striking out "paragraph 10(1)(e) or 14(1)(f)" and substituting "paragraph 10(1)(e), 14(1)(f) or 31.1(1)(d)".**

(2) Paragraph 76(2)(c) is amended by striking out "licence or temporary permit" and substituting "licence, temporary permit or virtual care permit".

20. Subsection 81(1) is repealed and the following is substituted:

Registration required

81. (1) A person shall not practice medicine unless the person
- (a) is registered in the Medical Register and holds a licence;
 - (b) is registered in the Temporary Register and holds a temporary permit;
 - (b.1) is registered in the Virtual Care Register and holds a virtual care permit;
 - (b.2) is entitled to practice virtual care under section 31.6 or 31.7; or
 - (c) is registered in the Education Register.

21. That portion of subsection 82(1) preceding paragraph (a) is repealed and the following is substituted:

82. (1) A person shall not, unless they hold a licence, temporary permit, virtual care permit or are entitled to practice virtual care under section 31.6 or 31.7,

- 22. Section 83 is amended by**
- (a) striking out "or" at the end of the English version of paragraph (b); and**
 - (b) adding the following after paragraph (b):**

- 19. (1) Le paragraphe 76(1) est modifié, à la fois :**
- a) par suppression de «au registre des médecins ou au registre temporaire par une personne dont la licence ou le permis temporaire» et par substitution de «au registre des médecins, au registre temporaire ou au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels par une personne dont la licence, le permis temporaire ou le permis de prestation de soins virtuels»; et**
 - b) par suppression de «l'alinéa 10(1)e ou 14(1)f)» et par substitution de «l'alinéa 10(1)e, 14(1)f) ou 31.1(1)d)».**

(2) L'alinéa 76(2)c) est modifié par suppression de «de la licence ou du permis temporaire» et par substitution de «de la licence, du permis temporaire ou du permis de prestation de soins virtuels».

20. Le paragraphe 81(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

81. (1) Nul ne peut exercer la médecine à moins, selon le cas :
- a) d'être inscrit au registre des médecins et d'être titulaire d'une licence;
 - b) d'être inscrit au registre temporaire et d'être titulaire d'un permis temporaire;
 - b.1) d'être inscrit au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et d'être titulaire d'un permis de prestation de soins virtuels;
 - b.2) d'être habilité à prodiguer des soins virtuels en application de l'article 31.6 ou 31.7;
 - c) d'être inscrit au registre des étudiants.

Inscription obligatoire

21. Le passage introductif du paragraphe 82(1) est abrogé et remplacé par ce qui suit :

82. (1) Nul ne peut, à moins d'être titulaire d'une licence, d'un permis temporaire, d'un permis de prestation de soins virtuels ou d'être habilité à prodiguer des soins virtuels en application de l'article 31.6 ou 31.7, selon le cas :

- 22. L'article 83 est modifié, à la fois :**
- a) par suppression de «or» à la fin de la version anglaise de l'alinéa b); et**
 - b) par insertion, après l'alinéa b), de ce qui suit :**

- (b.1) is registered in the Virtual Care Register and holds a virtual care permit;
- (b.2) is entitled to practice virtual care under section 31.6 or 31.7; or

- b.1) soit inscrite au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et qu'elle soit titulaire d'un permis de prestation de soins virtuels;
- b.2) soit habilitée à prodiguer des soins virtuels en application de l'article 31.6 ou 31.7;

23. Section 84 is repealed and the following is substituted:

23. L'article 84 est abrogé et remplacé par ce qui suit :

Practice while suspended

84. A person whose licence, temporary permit or virtual care permit is suspended or cancelled, or a person who is suspended or removed from the Education Register, shall not directly or indirectly be associated in the practice of medicine with a medical practitioner.

84. La personne dont la licence, le permis temporaire ou le permis de prestation de soins virtuels est suspendu ou annulé ou la personne qui est suspendue ou radiée du registre des étudiants ne peut s'associer directement ou indirectement à un médecin dans l'exercice de la médecine.

Exercice lors d'une suspension

24. Section 94 is amended

24. L'article 94 est modifié, à la fois :

(a) by repealing paragraph (a) and substituting the following:

a) par abrogation de l'alinéa a) et par remplacement de ce qui suit :

(a) respecting the maintenance of the Medical Register, Temporary Register, Virtual Care Register and Education Register and the form and content of those registers;

a) régir la tenue du registre des médecins, du registre temporaire, du registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et du registre des étudiants, et la forme et le contenu de ceux-ci;

(b) by repealing paragraph (d) and substituting the following:

b) par abrogation de l'alinéa d) et par remplacement de ce qui suit :

(d) prescribing eligibility requirements for registration in the Medical Register, Virtual Care Register and Education Register;

d) définir les conditions d'admissibilité à l'inscription au registre des médecins, au registre temporaire, au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels et au registre des étudiants;

(c) by repealing paragraph (g) and substituting the following:

c) par abrogation de l'alinéa g) et par remplacement de ce qui suit :

(g) respecting the issuance, renewal, suspension or cancellation of licences, temporary permits and virtual care permits;

g) régir la délivrance, le renouvellement, la suspension ou l'annulation de licences, de permis temporaires et de permis de prestation de soins virtuels;

(d) by repealing paragraph (h) and substituting the following:

d) par abrogation de l'alinéa h) et par remplacement de ce qui suit :

(h) respecting reinstatement in the Medical Register, Temporary Register or Virtual Care Register following the suspension or cancellation of a licence, temporary permit or virtual care permit;

h) régir la réinscription au registre des médecins, au registre temporaire ou au registre des médecins pouvant prodiguer des soins virtuels à la suite d'une suspension ou d'une annulation de

licence, de permis temporaire ou de permis de prestation de soins virtuels;

(e) by adding the following after paragraph (m):

(m.1) establishing or adopting standards of practice, codes of ethics, continuing competency programs and the nature of those programs, and scope of practice frameworks and guidelines;

e) par insertion, après l'alinéa m), de ce qui suit :

m.1) établir ou adopter des normes de pratique, des codes de déontologie, des programmes de maintien de la compétence et la nature de ces programmes, ainsi que des cadres et des lignes directrices concernant le champ d'exercice de la profession;

Coming
into
force

25. This Act or any provision of this Act comes into force on a day or days to be fixed by order of the Commissioner.

25. La présente loi ou telle de ses dispositions entre en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret de la commissaire.

Entrée en
vigueur